

ANNA CHIALVA (VD) ET SOPHIE FONTANA (FR)

Mes moi e mes lingue

Deux chaises sont installées en bord de scène, elle représente une salle de classe. La part italienne d'Anna, PERSONALITÀ, s'installe pour le cours d'informatique. Elle initie un mouvement vers l'autre chaise. Le temps se fige."

Entre PERSONNALITÉ, la part française se lève et les deux se rejoignent. Puis, chacune fait trois pas à l'opposé de l'autre, se séparant à nouveau.

PERSONNALITÉ : Qu'est-ce que tu allais faire encore ?

PERSONALITÀ : Salutarlo. Dobbiamo farci un amico. Perché ?

PERSONNALITÉ : Tu allais lui parler en italien ? Ici ? À Fribourg ? Dans ce cours ?

PERSONALITÀ : Perché no ? Siamo in informatica. Tanti qui parlano l'italiano.

PERSONNALITÉ : Et bien quand même. Tu pourrais l'effrayer, toi avec tes grands gestes passionnés.

PERSONALITÀ : Perché, secondo te, mostrare la vivacità non rende la persona più simpatica agli occhi degli altri ?

PERSONNALITÉ : Tu pourrais parler avec ta bouche, plutôt qu'avec tes membres.

PERSONALITÀ : Ti complichì sempre la vita ! *Pense à une manière de répliquer puis la trouve.* La tua staticità ! È mhh... troppo... statica e... la tua maniera di parlare è troppo... fredda, a volte mi disgusta...

PERSONNALITÉ : Tu es injuste. Je suis toi, venue par après, oui, bien longtemps après. Mais tu ne vois pas que nous avons déjà tout vécu en italien. Que nous reste-t-il à vivre en français ? Je ne suis jamais celle qui compte. JE suis la langue seconde.

PERSONALITÀ : Ingiusta ? Anch'io sono te... la PRIMA te. Eppure a volte mi lasci da parte, in un angolino. Fai abuso della mia libertà. Prendi dello spazio, così tanto spazio que le mie stesse parole iniziano a mescolarsi e non mi riconosco più.

PERSONNALITÉ : Tu ne te reconnais plus ? Moi, j'aurais toujours ton accent, n'est-ce pas indécent d'empiéter ainsi sur ma diction ? *Fait une pause.* Puisque ça a l'air de te tenir tant à cœur. *Ajoute une petite révérence* Je te laisse cet honneur.

PERSONALITÀ : Ancora con le tue arie ? Semplicemente volevo iniziare IO per una volta. *Fatiguée de cet éternel débat.* Vai tu, è più probabile che lui parli francese.

PERSONNALITÉ : Ah, maintenant, tu dis « probablement » ? On se connaît par cœur et par corps, tu savais DÉJÀ que ce serait à moi de faire le premier pas ...

PERSONNALITÉ *soupire et prend place dans la chaise où était PERSONALITÀ, elle reprend la même position et continue le mouvement* : Salut, je m'appelle Anna et toi ?

Pour réponse, il n'y a qu'un silence.

ANNA: Oh sorry, you only speak English ?

FIN